

## 英字新聞の読み方 応用編 その7

**例文 6** 次は、やはり東京都関連の記事ですが、汚職発覚の記事です。

### **Tokyo official held over bribery**

### **Construction firm employee also arrested in case involving public works**

A Tokyo metropolitan government official and an employee of a construction company were arrested Monday over alleged bribery incidents related to public works projects, police said.

**ヒント：**この記事にも2行見出しがついています。事件の内容をより詳しく伝えるため、2行見出しを使います。1行目の **held** は **hold** の過去、過去分詞形で、**be** 動詞が省略された受身形です。一般の単語より短い綴り語は見出し用語と呼ばれ、ここでは **arrest** の意味ですが、**arrested** と綴るより短い単語で済ませるために利用されています。

**語句：**(見出し) **Tokyo official** 東京都職員、**(be) held** 逮捕された、**over bribery** 贈収賄で、**Construction firm** 建設会社、**employee** 社員、**(be) arrested** 逮捕された、**involving** ～がらみ、**public works** 公共事業

(リード) **metropolitan government official** 都庁職員、**alleged** 疑わしい、**incidents** 事件、**related to** ～に関連した、

**試訳：**(見出し) 東京都職員、贈収賄で逮捕

建設会社の社員も公共事業がらみの事件で逮捕

(リード) 東京都庁職員と建設会社の社員は月曜日逮捕された、公共事業計画に関連した事件の贈収賄の疑いで、と警察が発表した。